



こ はったつ
お子さんの発達について

しんぱい
心配なことはありますか？

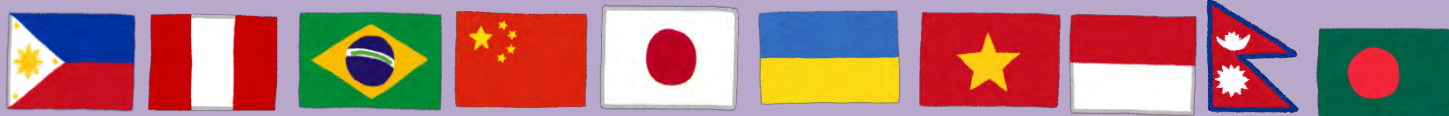
にほん こそだ ほごしゃ かた
～日本で子育てをする保護者の方へ～



国立障害者リハビリテーションセンター

発達障害情報・支援センター

<http://www.rehab.go.jp/ddis/>



У вас є занепокоєння з приводу
розвитку вашої дитини?



~Батькам, які виховують дітей в Японії~



Національний реабілітаційний центр для осіб з інвалідністю
Центр інформації та підтримки для осіб з розладами
розвитку

<http://www.rehab.go.jp/ddis/>

はじめに

近年、日本で子育てをする外国人保護者の方が増えています。

- ・文化や生活習慣のちがう国で、子育てで苦勞をしている方
- ・言葉の壁から、子育てに必要な情報が得られにくい方
- ・お子さんの発達について、心配している方

この冊子は、そういう外国人保護者の皆さんがすこしでも安心して子育てができるように
つくりました。

とくに、お子さんの発達について心配なことがある場合、どこへ行って、誰に相談すれば
良いのかわからなくて、とまどうこともあるでしょう。

日本の各地には、お子さんの発達を心配する保護者を応援する機関(場所)があります。

外国人保護者の皆さんが、必要とする情報やサポートにつながりやすくなるよう、この冊子を
役立てていただければ光榮です。

こくりつしょうがいしゃり は びり て ー し ょん せん た ー
国立障害者リハビリテーションセンター

はったつしょうがいじょうほう し えん せん た ー
発達障害情報・支援センター



Вступ

В Японії збільшується кількість іноземців, які живуть та виховують тут своїх дітей. Ця брошура розрахована на батьків-іноземців, які:

- мають труднощі з вихованням дітей у країні з іншими культурою та стилем життя;
- мають занепокоєння з приводу розвитку своїх дітей;
- мають проблеми з пошуком інформації для своїх дітей через мовний бар'єр;
- потребують підтримки у вихованні дітей.

Якщо ви хвилюєтесь з приводу розвитку вашої дитини, або відчуваєте себе розгубленим, не знаєте, куди піти або кого просити про допомогу – в Японії по всій країні є інституції, які надають підтримку батькам, що занепокоєні з приводу розвитку своїх дітей. Сподіваємося, що ця брошура допоможе вам знайти інформацію та підтримку, якої ви потребуєте.

Національний реабілітаційний центр для осіб з інвалідністю
Центр інформації та підтримки для осіб з розладами розвитку

もくじ 目次

こ はったつ しょうたい し 子どもの発達の状態が知りたい	3
たと 例えばこんなことはありませんか？	3
3歳まで	3
3歳～6歳(小学校入学)まで	4
し くちょうそん おこな けんこうしんさ う 市区町村が行う健康診査を受けましょう	5
にゅうじけんこうしんさ 乳児健康診査	5
1歳6か月児健康診査	5
3歳児健康診査	6
しゅうがく じ けんこうしんだん 就学時健康診断	7
しゅうがくそうだん 就学相談	7
【参考】特別な支援が必要なお子さんの教育(特別支援教育)の場	8
そうだん 相談をしたい	9
そうだん 相談をしましょう	9
す じ くちょうそん そうだんきかん お住まいの市区町村の相談機関	10
はったつしょうがい 発達障害ってなんだろう？	11
はったつしょうがいしやしえんほう 発達障害者支援法について	12
はったつしょうがいしやしえんせんたー 発達障害者支援センターについて	12
びょういん い 病院に行きたい	13
びょういん けんさ こべつりょうほう 病院について、検査、個別療法	13
こ お子さんが発達障害と診断されたら・・・	13
かいてき す くすり りょう 快適に過ごすための薬の利用	14
しょうがいしやてちょう し 障害者手帳について知りたい	15
りょう さいびす れい 利用できるサービスの例	15
りょういくてちょう 療育手帳	16
せいしんしょうがいしやほけんふくしてちょう 精神障害者保健福祉手帳	16
く やくだ しょうほう さんこうしょうほう 暮らしに役立つ情報がほしい(参考情報)	17
がいこくご そうだんさいびす 外国語での相談サービス	17
ほんやくあぶり 翻訳アプリ	18
がっこうきょういく かん しょうほう はったつしょうがい かん しょうほう 学校教育に関する情報・発達障害に関する情報	19
えいにちようごしゅう 英日用語集	20

Зміст

Дізнайтеся про розвиток вашої дитини	3
Ви можете помітити, що ваша дитина... ..	3
Від народження до 3 років	3
Від 3 до 6 років (вік вступу до школи)	4
Пройдіть медичний огляд	5
Медичний огляд немовлят.....	5
Медичний огляд у 18 місяців	5
Медичний огляд у 3 роки.....	6
Медичний огляд перед вступом до школи	7
Вступ до школи.....	7
Освітні опції для дітей з особливими потребами	8
Проконсультуйтеся з приводу розвитку вашої дитини	9
Скористайтесь консультаційними послугами	9
Консультаційні опції за місцем проживання	10
Що таке розлади розвитку?	11
Закон «Про підтримку осіб із розладами розвитку»	12
Центр підтримки осіб із розладами розвитку.....	12
Відвідування лікаря	13
Візит до лікаря, обстеження та лікування	13
Якщо вашій дитині поставили діагноз «розлади розвитку»	13
Використання медпрепаратів	14
Дізнайтесь про сертифікати для осіб з інвалідністю	15
Приклади послуг, якими можна скористатися	15
Сертифікат розумового розладу («Реабілітаційний Сертифікат»).....	16
Сертифікат здоров'я та добробуту осіб із розумовими розладами	16
Додаткова інформація	17
Консультації іноземними мовами	17
Застосунки для перекладу	18
Інформація про шкільну освіту/Інформація про розлади розвитку	19
Японсько-Український показник	20

たと 例えばこんなことはありませんか？

さい 3歳まで

- ・ことばの^{はったつ おく}発達が遅れている。
- ・話^{はな}していたことばが消^きえた。
- ・コミュニケーションが^{こみゆにけーしょん こんなん}困難、または^{いっぽうてき}一方的である。
- ・いつも^{おな あそ}同じ遊びばかりしている。



- ・目^{め あ}が合^あわない、合^あいにくい。
- ・抱^だっこされることを^いやがる。
- ・表^{ひょうじょう}情^かが変わ^わらない。
- ・名^な前^まを呼^よばれても^{ふ む}振り向^むかない。



- ・とても^{いや}嫌^{もの}がる物^{ばしょ}や場^{ばしょ}所^{ばしょ}などがある。
- ・同^{おな}じもの、同^{おな}じや^りりか^たなどにと^とても^ここ^だわ^るる。

- ・首^{くび}が^すわ^るる、座^{すわ}る、歩^{ある}く^などの^{うんどう}運^は動^は発^は達^はが^{うんどう}遅^はい^はる。
- ・筋^{きん}肉^{にく}が^やわ^らか^いい。姿^し勢^{せい}を^たも^つつ^がが^むず^かい。



- ・落^おち^つ着^きが^ない。
- ・よ^うく^ま動^まき^ま回^わるので、い^つも^み見^ま守^もっ^てい^なけ^らば^なら^ない。
- ・と^とても^き気^ちが^ち散^ちり^やす^いい。

- ・か^んしゃ^くが^ひど^く、な^かな^かお^さま^らな^いい。
- ・自^じ分^{ぶん}を^き傷^きつ^ける^こう^いく^かえ^す。
- (自^じ分^{ぶん}の^あた^まを^うち^つけ^る、腕^うで^をか^むな^ど)



- ・ひ^どい^よ夜^な泣^なき^が何^{なん}か^げ月^{げつ}も^{つづ}続^{つづ}いて^いる。
- ・昼^{ひる}寝^ねを^しな^いい。寝^ねつ^きが^とも^わる^いい。
- ・食^たべ^{もの}物^のと^の飲^すみ^き物^のの^すき^ら好^{へん}き^しよ^くい^はげい(偏^{へん}食^し)が^はげ^いい。

- ・音^{おと}の^むす^むる^{ほう}を^む向^むか^ない。
- ・音^{おと}にと^とも^{びん}敏^{かん}感^じ(自^じ分^{ぶん}で^みみ^をふ^さぐ)。



Ви можете помітити, що ваша дитина...

Від народження до 3 років

- Має затримки в розвитку мовлення
- Перестала вживати слова, які вона вживала раніше
- Має проблеми в спілкуванні, або спілкується однобічно
- Завжди грається в одні й ті самі ігри



- Демонструє сильну відразу до специфічних речей або місць
- Віддає перевагу «тотожності» (однакові речі, спосіб виконання та інше)



- Дуже непосидюча
- Весь час рухається і потребує постійної уваги
- Дуже легко відволікається

- Часто має довготривалі істерики
- Повторює поведінку, якою завдає собі шкоди (б'є себе по голові, кусає свою руку тощо)



- Місяцями дуже плаче вночі
- Не дримає та/або має труднощі із засипанням
- Вибаглива в їжі та/або напоях



- Не реагує на звуки
- Дуже чутлива до звуків (закриває вуха)



- Не встановлює зоровий контакт або рідше це робить
- Не любить, коли її торкаються
- Не показує різні вирази на обличчі
- Не реагує на своє ім'я



- Має повільний руховий розвиток, як, наприклад, тримання голови, сидіння та ходьба
- Має порушення м'язкового тону

さい さい しょうがっこうにゆうがく
3歳～6歳(小学校入学)まで

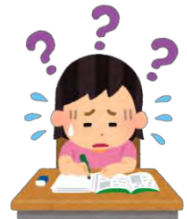


- ・他の子どもに興味がない。子ども同士で遊べない。
- ・興味が偏っている(特定の色、商標、記号、文字、数字など)。
- ・同じ質問や、同じ話題を繰り返す。
- ・一人でいることが多い。



- ・ルールや約束を気にしない。
- ・話を一方的に始めて、勝手に終わる。
- ・友達とうまく遊べない。乱暴をしてしまう。
- ・落ち着きがなく、動き回る。
- ・自分勝手に好きなところに行ってしまう。
- ・説明を最後まで聞かない。

- ・話しかけられている内容がわからない。
- ・文字や数がよくわからない。
- ・とても得意なことと、とても苦手なことがある。



- ・みんなと一緒に活動するときに、他の子どもと同じように行動できない。
- ・準備や片付けにとっても時間がかかる。
- ・絵をかくこと、はさみを使うことが苦手。
- ・身体にさわられるのをいやがる。
- ・トイレや着替えなどの生活習慣を身につけるのに時間がかかる。

お子さんにこのような問題があると、心配ですね・・・

ご家族は、「困った子だな」と感じてイライラしたり、「育て方が悪いのかな」と子育てに自信がなくなることもあるかもしれません。

これらは一時的な問題かもしれませんが、もしかすると、お子さんに発達の問題、ことに発達障害があるのかもしれません。

Від 3 до 6 років (вік вступу до школи)



- Не цікавиться іншими дітьми та/або не грає з іншими дітьми
- Має обмежені інтереси (у певних кольорах, товарних знаках, символах тощо)
- Повторює ті самі запитання або теми
- Часто проводить час на самоті



- Не зважає на правила чи обіцянки
- Одноосібно починає розмову і припиняє її, коли вона наговорилася
- Не вміє гратися з друзями та/або поводить з ними жорстоко
- Неспокійна і перебуває в постійному русі
- Блукає сама
- Не слухає до кінця вказівки/пояснення



- Часто не помічає, що з нею розмовляють інші
- Погано розуміє букви та цифри
- Може робити щось дуже добре, і навпаки - щось дуже погано



- Не поводить як інші діти в груповій діяльності
- Потребує багато часу на підготовку або прибирання
- Не вміє малювати та/або користуватися ножицями
- Не любить, коли її торкаються
- Має труднощі із самообслуговуванням, наприклад, відвідуванням туалету та перевдяганням

Така поведінка дитини і такі тенденції можуть бути джерелом занепокоєння для батьків

Ви і ваша родина можете бути пригнічені і думати, що дитина завдає клопоту, або відчувати занепокоєння, гадаючи, що ваше батьківство проходить неправильно.

Хоча така поведінка може бути тимчасовим явищем, можливо, у вашої дитини є проблеми з розвитком або порушення розвитку.

し く ちょうそん おこな けんこうしんさ う 市区町村が行う健康診査を受けましょう



し く ちょうそん やくしよ むりょう にゅうようじけんこうしんさ けんしん おこな
市区町村の役所では、無料で乳幼児健康診査(健診)を行っています。

こ けんこう はったつ じょうたい かくにん たいせつ きかい
お子さんの健康や発達の状態を確認するために大切な機会です。
かならず受けましょう。

けんこうしんさ じき じちたい
それぞれの健康診査の時期は、自治体によってちがいます。
やくしよ かくにん
役所に確認してください。

にゅうじけんこうしんさ 乳児健康診査

いつ? お子さんが3~4か月になったとき

なに 何を? ・医師が診察します。

しんちょう たいじゆう
・身長や体重をはかります。

ほけんし しんぱい そうだん
・保健師に心配なことを相談することができます。

えいようし りにゅうしょく おし
・栄養士が離乳食について教えてくれます。



さい げつ じ けんこうしんさ 1歳6か月児健康診査

いつ? お子さんが1歳6か月になってから2歳になる前までの間

なに 何を? ・医師が診察します。

しかいし しんさつ
・歯科医師が診察します。

しんちょう たいじゆう
・身長や体重をはかります。

ほけんし しんぱい そうだん
・保健師に心配なことを相談することができます。



Пройдіть медичний огляд



У всіх місцевих муніципалітетах доступні безкоштовні медичні огляди дітей. Будь ласка, пройдіть огляд, оскільки це важлива можливість дізнатися про здоров'я та розвиток вашої дитини.

Щоб отримати детальну інформацію про розклад оглядів, будь ласка, зв'яжіться з місцевою владою, оскільки розклади скрізь різні.

Медичний огляд немовлят

Коли проходити? Коли вашій дитині від 3 до 4 місяців

- Чого очікувати?**
- Огляд лікаря
 - Вимірювання зросту та ваги
 - Консультації з медсестрою громадського здоров'я за наявності занепокоєння
 - Рекомендації дієтолога



Медичний огляд у 18 місяців

Коли проходити? Після того, як вашій дитині виповнилося 18, і до 24 місяців

- Чого очікувати?**
- Огляд лікаря
 - Огляд стоматолога
 - Вимірювання зросту та ваги
 - Консультації з медсестрою громадського здоров'я за наявності занепокоєння



さいじけんこうしんさ 3歳児健康診査

いつ？ お子さんが3歳さいになってから4歳さいになる前まえまでの間あいだ

なに 何をする？ ・医師いしが診察しんさつします。

・歯科医師しかいしが診察しんさつします。

・身長しんちようや体重たいじゆうをはかります。

・尿にようの検査けんさをします。

・視覚しかくや聴覚ちようかくの検査けんさをします。

・保健師ほけんし、栄養士えいようし、心理士しんりしなどに心配しんぱいなことを相談そうだんすることができます。



しかくけんさ 【視覚検査】

6歳さいごろまで、視力しりよくは発達はったつしつづけます。できるだけ早くはや視力しりよくの異常いじようや斜視しゃしを見つけて治療ちりようすることができれば、回復かいふくが期待きたいできます。

ちようかくけんさ 【聴覚検査】

聞こえの異常いじようや耳みみの病気びようきを見つけたら検査けんさです。耳みみが聞こえないと、言葉ことばの発達はったつも遅れおくます。できるだけ早くはや見つけることが大切たいせつです。

- 健康診査けんこうしんさごとに、受けることができる年齢ねんれいが決まっています。
- 健康診査けんこうしんさの費用ひようは、すべて0円えんです。
- 決められた健康診査けんこうしんさの日ひに受けられなかったときは、役所やくしょの窓口まどぐちに聞いてください。



Медичний огляд у 3 роки

Коли проходити? Після того, як вашій дитині виповнилося 3, і до 4 років

Чого очікувати?

- Огляд лікаря
- Огляд стоматолога
- Вимірювання зросту та ваги
- Аналіз сечі
- Перевірка зору та аудіограма
- Консультації з медсестрою громадського здоров'я, дієтологом або психологом за наявності занепокоєння



- **Перевірка зору**

Зір продовжує розвиватися приблизно до шести років. Раннє виявлення та лікування проблем із зором або косоокості може покращити прогноз.

- **Аудіограма**

На цій перевірці з'ясовують, чи є у вашої дитини проблеми зі слухом та/або захворювання вуха. Раннє виявлення важливе, оскільки слух впливає на розвиток мови.

- Кожен огляд доступний лише тоді, коли ваша дитина перебуває у вказаному віковому діапазоні.
- Кожен огляд безкоштовний; додаткової плати за консультацію немає.
- Якщо ви пропустили призначені дати огляду, зверніться до місцевого органу влади.



就学時健康診断

いつ？ お子さんが小学校に入る前の年の9月ごろ、市区町村の教育委員会からお知らせが届きます（なお、外国籍または無国籍の子どもが日本の小学校に入学を希望する場合には、お住まいの市区町村の教育委員会に就学希望の申請をすることが必要です）。

何をする？ 入学する予定の小学校に行き、就学時健康診断を受けましょう。

- ・医師が診察します。
- ・歯科医師が診察します。
- ・身長や体重をはかります。
- ・視力や聴力の検査をします。
- ・簡単な知能検査をします。



就学相談

教育委員会や教育センターは、障害のあるお子さん、小学校での生活に心配なことがあるお子さんの相談を行っています。保育所や幼稚園の先生が、教育委員会に相談するように勧めることもあります。就学相談は予約が必要です。予約については、教育委員会に聞いてください。

○障害のあるお子さんのための教育

子どもがどこで教育を受けるかは、親や子どもの考えを最大限尊重して、教育委員会が決めます。

小学校には、「特別支援学級」や「通級指導教室」があります。

「特別支援学校」は、障害が重いお子さんのための学校です。

「特別支援学級」や「特別支援学校」を見学することができます。教育委員会に聞いてください。

Медичний огляд перед вступом до школи

Коли проходити? Ви отримаєте сповіщення від місцевого освітнього комітету приблизно у вересні року перед початком відвідин школи, оскільки діти вступають до школи у квітні після свого 6-го дня народження. (Зверніть увагу, що для вступу до японської школи необхідно подати заяву до місцевого комітету, якщо дитина не має громадянства або має іноземне громадянство.)

Чого очікувати?



- Проводиться у початковій школі, до якої вступатиме ваша дитина
- Огляд лікаря
- Огляд стоматолога
- Вимірювання зросту та ваги
- Перевірка зору та аудіограма
- Короткий тест на інтелект

Вступ до школи

Місцевий освітній комітет або освітній центр надають консультації дітям із обмеженими можливостями або занепокоєннями щодо життя в початковій школі. Вихователі вашого дошкільного закладу або дитячого садка також можуть порекомендувати вам проконсультуватися з комітетом.

Консультація щодо вступу до школи проводиться тільки за попереднім записом. Будь ласка, зв'яжіться з місцевим освітнім комітетом для запису на прийом.

● Освіта для дітей з особливими потребами

Освітній комітет вирішує, який тип навчання найкраще підходить для дитини, максимально поважаючи бажання батьків і дитини.

У початкових школах є **спеціальні класи** для дітей з різними освітніми потребами та/або **ресурсні кімнати**, де діти отримують спеціальні інструкції, навчаючись у звичайних класах. Існують також **спеціальні школи** для дітей з важкими вадами розвитку.

Ви можете здійснити екскурсію до класу для дітей з особливими потребами або спеціальної школи. Будь ласка, зверніться до місцевого освітнього комітету для отримання додаткової інформації.

さんこう とくべつ しえん ひつよう こ きょういく とくべつしえんきょういく ば
【参考】特別な支援が必要なお子さんの教育(特別支援教育)の場

しょうがっこう ちゅうがっこう
小学校・中学校

つうじょう がっきゅう
通常の学級

しゅうだんせいかつ なか とくべつ しえん ひつよう こ
集団生活の中で、特別な支援が必要なお子
さんに対する配慮や工夫をしています。

つうきゅう しどう つうきゅうしどうきょうしつ
通級による指導(通級指導教室)

ほとんどの授業を通常の学級で受けて、

き じかん つき しゅう すうかい べつ
決まった時間(月または週に数回)だけ別

きょうしつ かよ
の教室に通います。

こ がくしゅう せいかつ かだい
お子さんの学習や生活の課題について、

こべつ しえん う
個別の支援を受けることができます。

とくべつしえん がっきゅう
特別支援学級

しょうにんずう がっきゅう
少人数の学級です。

たいしょう こ しょうがい ちてき
対象のお子さんの障害によって、知的

しょうがい したいふじゅう びょうじゃく しんたいきよじゃく
障害、肢体不自由、病弱・身体虚弱、

じゃくし なんちよう げんごしょうがい じへいしょう じょうちよ
弱視、難聴、言語障害、自閉症・情緒

しょうがい しゆるい がっきゅう
障害の7種類の学級があります。

がっこう せっち がっきゅう
学校によって、設置されている学級の

しゆるい かず
種類や数がちがいます。

*「通級指導教室」や「特別支援学級」が
せっち がっこう
設置されていない学校もあります。

とくべつしえん がっこう
特別支援学校

しかくしょうがい ちょうかくしょうがい したいふじゅう びょうじゃく ちてきしょうがい こ
視覚障害、聴覚障害、肢体不自由、病弱、知的障害のあるお子さんのための学校です。

ちてきしょうがい じへいしょうすべくとらむしょうがい こ ちてきしょうがい とくべつしえん がっこう たいしょう
知的障害のある自閉症スペクトラム障害のお子さんは、知的障害のある特別支援学校の対象に
なります。

しょうにんずう がっきゅう しょうがい おう せんもんてき きょういく おこな
少人数の学級で、障害に応じた専門的な教育を行っています。



Освітні опції для дітей з особливими потребами

Початкові та середні школи

Звичайний клас

Діти з особливими потребами отримують додаткову увагу та підтримку в звичайних умовах.

Ресурсна кімната для отримання спеціальних інструкцій

Спеціальні інструкції (роз'яснення) надаються кілька разів на тиждень або місяць у ресурсній кімнаті, водночас інші навчальні програми проводяться у звичайних класах. Діти можуть брати індивідуальні уроки для опрацювання академічних або повсякденних навичок для життя.

Класи для дітей з особливими потребами

Класи невеликі.

Існує сім типів спеціальних занять за типом розладів: інтелектуальні розлади, фізичні розлади, погіршення стану здоров'я, ослаблення зору, погіршення слуху, розлади мови та мовлення, аутизм та емоційні розлади. Типи та кількість класів у школах різняться.

Примітка:
система ресурсних кімнат або класи для дітей з особливими потребами є не в кожній школі.

Спеціальна школа

Це школи для дітей із розладами зору, слуху, фізичними вадами, погіршенням стану здоров'я або розумовими розладами. Школи для осіб з розумовими розладами також приймають дітей з розладами аутичного спектру (РАС), які мають супутні розумові розлади.

Класи невеликі, а навчальна програма розроблена окремо для кожного типу розладів.





相談 相談をしましょう

子どもの特徴や発達のはたはひとりひとり違います。心配な
ことがあれば早めに相談して、お子さんの特徴に合った対応を
することが大切です。

○子育ての悩みや、お子さんの発達で心配なことなどは、まずは市区町村の
保健師に相談しましょう。

○保育所・幼稚園に通っている場合は、お子さんの様子について、普段から
保育士とよく話し合しましょう。

○市区町村によっては、発達相談員による個別相談や、巡回相談を行って
います。

○市区町村によっては、親子で一緒に通う子育て支援の教室を開いています。
お子さんの発達に合った関わり方を学ぶことができます。

こんな場所でも相談できます

○保健所、保健センター

○児童発達支援センター

○子育て支援センター、つどいの広場など



※相談できる人・場所(窓口)は、市区町村によってちがいます。

くわしいことは、保健師に聞いてください。



Проконсультуйтеся з приводу розвитку вашої дитини

Особистісні риси та траєкторії розвитку у кожної дитини різні. У разі виникнення будь-яких занепокоювань, важливо завчасно проконсультуватися для їхнього правильного вирішування.

- З питань, пов'язаних із вихованням та/або розвитком вашої дитини, зверніться до медсестри громадського здоров'я, яка працює в органах місцевого самоврядування.
- Якщо ваша дитина відвідує дошкільний заклад або дитячий садок, регулярно обговорюйте стан її справ у класі з вихователями.
- Ваш орган місцевого самоврядування може запропонувати індивідуальні консультації на місці в дошкільному закладі або дитячому садку вашої дитини, направивши консультантів з розвитку.
- Ваш орган місцевого самоврядування може запропонувати групові семінари для батьків та їхніх дітей, щоб навчитися взаємодіяти з вашою дитиною у спосіб, що відповідає етапу розвитку дитини.



Інші консультаційні опції

- Установа громадського здоров'я, центр громадського здоров'я
- Центр підтримки розвитку дітей
- Центр підтримки батьківства, зустрічі дітей та батьків (*цудої-но хіроба*)



Примітка: деталі консультаційних послуг різняться залежно від вашого органу місцевого самоврядування. Будь ласка, зверніться до медсестри громадського здоров'я у вашій місцевій установі/центрі громадського здоров'я для отримання додаткової інформації.

お住まいの市区町村の相談機関

市区町村には、いろいろな相談窓口があります。

お子さんのことで心配があったら相談してみましよう。

名称	対象者	曜日・時間	電話番号	通訳
	対応している相談内容			
[記入例] 〇〇市子ども発達センター	18歳未満の子ども、 保護者	月～金 9時～17時 祝日休み	(04) 〇〇〇-〇〇〇	△一部可能(〇〇語)
	例) 子どもの発達に関する相談、検査、妊娠、出産、子育ての相談			

Консультаційні опції за місцем проживання

Кожен орган місцевої влади має різні варіанти для консультацій.
Будь ласка, скористайтеся цими послугами, якщо у вас є якісь занепокоєння щодо вашої дитини.

Установа	Кого консультують	Години роботи	Телефон	Перекладач
	Сфери консультацій			
Приклад: Центр розвитку дитини міста АБВ	Діти до 18 років та їх батьки.	Пн-Пт, 9:00-17:00. Зачинено у святкові дні.	(04) 000-000	△ Частково доступний (Мови)
	Наприклад, розвиток дитини, оцінка розвитку, вагітність, пологи, батьківство			



はったつしょうがい 発達障害とは



「発達障害」は、脳の機能の発達が関係する、多くは生まれつきの障害です。
 発達障害には下の図のようないくつかのタイプがあります。同じ障害でも特徴のあらわれかたには個人差があります。また、いくつかの発達障害をもっている人もいます。

ちてきははったつ おく
知的発達が遅れる
こともある

こうはんせい はったつしょうがい
広汎性発達障害

じへいしょうす べくとら むしょうがい
(自閉症スペクトラム障害 ASD)

じへいしょう
自閉症

あす べる が ーしょうこうぐん
アスペルガー症候群

- 言葉の発達の遅れ
(アスペルガー症候群では、ことばの遅れはみられません)
- コミュニケーションの難しさ
- 対人関係・社会性の問題
- パターン化した行動
- 興味のかたより、こだわり
- 感覚が過敏、または鈍感、不器用など

ちゅういけつかんたどうせいしょうがい
注意欠陥多動性障害 AD/HD

ちゅういけつじょ たどうしょう ちゅういけつじょ たどうせいしょうがい
(注意欠如・多動症、注意欠如・多動性障害)

- 集中できない
- じっとしてられない
- 衝動的に行動する

がくしゅうしょうがい
学習障害 LD

げんきよくせい がくしゅうしょう げんきよくせい がくしゅうしょうがい
(限局性学習症、限局性学習障害)

- 全体的な知的発達は遅れていないが、「読む」、「書く」、「計算する」ことのどれかが大変苦手

※このほか、トゥレット症候群、吃音(症)、発達性協調運動障害なども発達障害に分類されています。

発達障害者支援法における発達障害の定義 (2条) …

「発達障害とは、発達障害（自閉症、アスペルガー症候群その他の広汎性発達障害、学習障害、注意欠陥多動性障害などの脳機能の障害で、通常低年齢で発現する障害）がある者であって、発達障害および社会的障壁により日常生活または社会生活に制限を受けるもの」 ※ICD-10における F80-98 に含まれる障害

Що таке розлади розвитку?

Розлади розвитку (РР) характеризуються дефіцитом розвитку функцій мозку і в багатьох випадках є вродженими. Як показано нижче, існують різні типи РР. Навіть люди з однаковим розладом мають різні його прояви. Також в однієї людини може бути більше одного типу РР.

Також може спостерігатися затримка інтелектуального розвитку

Поширений розлад розвитку (Розлад аутичного спектру; РАС)

Аутизм

Синдром Аспергера

- Затримка мови (Не спостерігається при синдромі Аспергера)
- Труднощі в спілкуванні
- Проблеми в соціальній взаємодії
- Ритуалізована/стереотипна поведінка, обмежені інтереси, нав'язливість
- Гіпер- або гіпочутливість, фізична незграбність

Синдром порушення активності та уваги (СПАУ)

- Не вдається сфокусуватися
- Не вдається стояти на місці
- Імпульсивна поведінка

Розлад навчання (Специфічний розлад навчання)

- Значні труднощі з читанням, письмом або рахуванням

Примітка: інші розлади розвитку включають синдром Туретта, заїкання та порушення координації розвитку.

Визначення розладів розвитку в Законі «Про підтримку осіб з розладами розвитку»:

«До розладів розвитку відносяться такі порушення функцій мозку, як аутизм, синдром Аспергера, та інші поширені розлади розвитку, розлади навчання, та синдром дефіциту уваги з гіперактивністю, який починається в ранньому віці. Особи з розладами розвитку – це ті, хто зазнає обмежень через розлади розвитку та соціальні бар'єри у своєму повсякденному чи соціальному житті.»

Примітка: іншим способом визначення розладів розвитку є розлади, пронумеровані як F80-98 у МКХ-10.

はったつしょうがいしゃしえんほう 発達障害者支援法について

厚生労働省



日本には「発達障害者支援法」という法律があります。発達障害のある方(子どもから大人まで)やその家族を支えるための法律です。

発達障害者支援法は、発達障害のある子どもが健やかに育ち、その家族が安心して子育てができる地域社会づくりを目指しています。

はったつしょうがいしゃしえんせんたー 発達障害者支援センターについて

発達障害のある方やその家族が安心して生活できるように、地域にはいろいろな相談機関があります。

「発達障害者支援センター」は、各都道府県における支援の中心的な役割を果たしています。全ての都道府県・政令指定都市にあります。

○全国の発達障害者支援センターに関する情報は下のウェブサイトにあります。

発達障害情報・支援センター

<http://www.rehab.go.jp/ddis/>



【お住まいの地域の発達障害者支援センター】

センター名：

連絡先：

Закон «Про підтримку осіб із розладами розвитку»

厚生労働省



Закон «Про підтримку осіб із розладами розвитку» – це японський закон, створений з метою надання допомоги дітям із розладами розвитку (незалежно від їхнього віку) та їхнім сім'ям.

Цей закон має на меті створити суспільство, в якому діти з розладами розвитку зможуть реалізувати свій потенціал, а сім'ї виховуватимуть їх, почуваячись у безпеці.

Центр підтримки осіб з розладами розвитку

В Японії різні організації пропонують консультаційні послуги для осіб із розладами розвитку та їхніх сімей. У кожній префектурі та постановлених урядом містах є Центр підтримки осіб з розладами розвитку, який відіграє центральну роль у наданні інформації та підтримки.

Будь ласка, перейдіть на наступний веб-сайт для отримання інформації про центри підтримки по всій країні:

Центр інформації та підтримки для осіб із розладами розвитку

<http://www.rehab.go.jp/ddis/>



(Центр підтримки осіб із розладами

розвитку у вашому регіоні)

Ім'я:

Контактна інформація:



びょういん 病院について



はったつしょうがい しんだん せんもん いし しょうにかい じどうせいしんかい おこな
発達障害の診断は、専門の医師(小児科医、児童精神科医)が行います。

いし しんさつ きぼう つぎ じゅんび
医師の診察を希望されるなら、次のような準備をしましょう。

せんもん いし びょういん しら し くちょうそん ほけんし はったつしょうがいしやしえん
○専門の医師のいる病院を調べましょう。市区町村の保健師や発達障害者支援

せん たー そうだん おお びょういん よやくせい
センターなどに相談しましょう(多くの病院は予約制です)。

はじ しんさつ とき けんこうほけんしょう ほ し けんこうてちょう も
○初めての診察の時は、健康保険証と母子健康手帳を持っていきましょう。

こ しんぱい いえ ほいくしょ ようす まえ
○お子さんのことで心配なことや、家や保育所での様子について、前もってまとめ、
か
書いておくとよいでしょう。



けんさ こべつりょうほう 検査、個別療法

びょういん ひつよう せんもん しょくいん けんさ こべつりょうほう
病院では、必要があれば、専門の職員が検査や個別療法をします。

けんさ ちのう はったつけんさ ちょうりょくけんさ のうはけんさ
検査には知能・発達検査、聴力検査、脳波検査などがあります。

こべつりょうほう りがくりょうほう さぎょうりょうほう げんごちょうかくりょうほう しんりりょうほう
個別療法には理学療法、作業療法、言語聴覚療法、心理療法があります。

こ じょうたい じっし ないよう こと
お子さんの状態によって実施する内容は異なります。

こ はったつしょうがい しんだん お子さんが発達障害と診断されたら・・・

こ はったつしょうがい しんだん しんぱい かんきょう くふう
お子さんが発達障害と診断されて、ご心配なことでしょう。しかし、環境の工夫や

てきせつ かた こ じょうたい ちやくじつ よ
適切なかわり方で、お子さんの状態は着実に良くなっていきます。

たいおう しかた たんどう いし せんもん しょくいん そうだん
対応の仕方については、担当の医師や専門の職員に相談しましょう。



Відвідування лікаря



У Японії розлади розвитку діагностують такі спеціалісти, як педіатр або дитячий психіатр. Якщо ви хочете звернутися до лікаря, ви можете:

- спитати в медсестер громадського здоров'я вашого регіону або в Центрі підтримки осіб з розладами розвитку, де ви можете знайти спеціалістів з розладів розвитку. (Майте на увазі, що в багатьох лікарнях потрібен попередній запис.);
- взяти з собою картку медичного страхування дитини та «Порадник щодо здоров'я матері та дитини» під час першого візиту до лікаря;
- записати ваші побоювання та те, як ваша дитина поводить себе вдома та/або у дошкільному закладі, щоб поділитися цим із лікарем.



Обстеження та лікування

Лікар може попросити вашу дитину пройти обстеження та/або індивідуальне лікування у спеціалізованого персоналу. Рішення буде залежати від потреб та стану вашої дитини.

Обстеження включають тести на інтелект/тести розвитку, аудіограму, та електроенцефалографію. Індивідуальне лікування включає фізіотерапію, трудотерапію, логопедичну терапію, та психотерапію.

Якщо вашій дитині поставили діагноз «розлади розвитку»

Новина, що ваша дитина має розлади розвитку, буває дуже тривожною. Однак на результат її розвитку можуть позитивно вплинути підлаштування середовища та ваша взаємодія з нею. Будь ласка, обговоріть це з лікарем і спеціалізованим персоналом і дізнайтеся, що підійде вашій дитині.



かいてき す くすり りょう 快適に過ごすための薬の利用

い し しんさつ くすり ひつよう はんだん ばあい くすりの すす
医師が診察をして薬が必要だと判断した場合には、薬を飲むことを勧められます。

くすり こうか ふくさよう たんとう い し じゅうぶんはな あ
薬の効果や副作用について、担当の医師と十分話し合しましょう。

はったつしょうがい くすり なお
発達障害そのものを薬で治すことはできません。

はったつしょうがい こ しょうじょう くすり
しかし、発達障害のお子さんによくみられる症状のなかには、薬でやわらげることができ
きるものもあります。

だいひょうてき くすり 【代表的な薬】

- | | |
|------------------------------|--|
| ちゅうすうしんけい し げきやく
○中枢神経刺激薬 | ちゅういけっかんたどうせいしょうがい たどう ふちゅうい しょうどうせい かる
注意欠陥多動性障害の多動、不注意、衝動性を軽くします。 |
| こうふあんやく
○抗不安薬 | ふあん きも かる
不安な気持ちを軽くします。 |
| こうせいしんびょうやく
○抗精神病薬 | はげ こうふん もうそう
激しい興奮や妄想などをやわらげます。 |
| こう やく
○抗てんかん薬 | てんかん ほっさ おさ
てんかん発作を抑えます。 |
| すいみんやく
○睡眠薬 | すいみん りずむ ととの
睡眠のリズムを整えます。 |



くすり しょうじょう こ かいてき す
薬によって症状がやわらぐと、お子さんがもっと快適に過ごしやすくなります。

き かいすう りょう まもの
決められた回数と量を守って飲みましょう。

びょういん い し せんもん しょくいん せつめい
☆病院の医師や専門の職員の説明で、よくわからないことがあったら、

えんりょ しつもん
遠慮しないで質問しましょう。

ほけんし ほいくしょ ようちえん せんせいたち みちか たよ そんざい
☆保健師や保育所・幼稚園の先生達なども、身近な頼れる存在です。

こ ようす ふだん はな あ いっしょ こ
お子さんの様子について普段からよく話し合い、みんなで一緒にお子さんの

せいちょう はったつ みまも
成長や発達を見守りましょう。





Використання медпрепаратів

Лікар може запропонувати вашій дитині приймати ліки задля поліпшення стану. Обговоріть наслідки та побічні ефекти запропонованих ліків.

Ліки не лікують розлади розвитку, але вони можуть полегшити деякі симптоми, які зазвичай зустрічаються у дітей з розладами розвитку.

Часто вживані ліки

- Стимулятори центральної нервової системи: допомагають зменшити гіперактивність, неуважність та імпульсивність при СПАУ
- Заспокійливі ліки: полегшують тривожність та інші тривожні відчуття
- Ліки від психічних розладів: полегшують сильне збудження та марення
- Протиепілептичні ліки: допомагають контролювати епілептичні напади
- Снодійні препарати: формування здорових звичок сну

Ліки можуть допомогти вашій дитині жити комфортніше, полегшуючи симптоми. Будь ласка, переконайтеся, що ви дотримуетесь всіх інструкцій щодо частоти вживання та дозування препаратів.



- ☆ Будь ласка, не соромтеся задавати питання лікарю або спеціалістам, якщо у вас є сумніви щодо їх пояснень.
- ☆ Ви також можете звернутися за порадою до медсестер громадського здоров'я та вихователів дошкільних закладів або дитячих садків. Регулярно діліться та обговорюйте стан справ вашої дитини, щоб ви мали змогу спостерігати за своєю дитиною разом.





しょうがいしゃてちょう

障害者手帳について



しょうがい しょうがいしゃてちょう も しょうがい しゅるい
障害があることを示す手帳(障害者手帳)を持っていると、障害の種類や

ていど ふうしきーびす てあてきん りょう
程度によって、いろいろな福祉サービス(手当金など)を利用することができます。

てちょう ひと やくしょ てつづ
手帳がほしい人は、役所で手続きをします。

てちょう しょうがい しゅるい りょういくてちょう せいしんしょうがいしゃほけん ふくしてちょう
手帳には、障害の種類によって「療育手帳」、「精神障害者保健福祉手帳」、

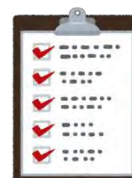
しんたいしょうがいしゃてちょう しゅるい
「身体障害者手帳」の3種類があります。

てちょう ふうしきーびす う ばあい てつづ かんたん
* 手帳があると、福祉サービスを受ける場合の手続きが簡単になります。

てあてきん きんがく しょうがい しゅるい ていど
* 手当金などの金額は、障害の種類や程度によってちがいます。

たいしょうしゃ きーびす ないよう し くちょうそん いちぶ
* 対象者、サービスの内容などは、市区町村によって一部ちがいます。

す し くちょうそん ふくしたんとうまどぐち
くわしいことは、お住まいの市区町村の福祉担当窓口におたずねください。



【例】

てあてきん
○手当金がもらえます。

びょういん はら かね いちぶ もど
○病院に払ったお金の一部が戻ってきます。

ぜいきん やす
○税金が安くなります。

でんしゃ ばす こうくうき こくないせん りょうきん やす
○電車、バス、航空機(国内線)などの料金が安くなります。

ゆうりょうどうろ りょうきん やす
○有料道路の料金が安くなります。

・ほかにも、いろいろなサービスがあります



Сертифікати для осіб з інвалідністю

Наявність Сертифікатів для осіб з інвалідністю дозволяє отримати доступ до різних соціальних послуг та виплат залежно від виду та ступеню інвалідності. Ви повинні отримати сертифікат у місцевому органі влади.

Існує три типи сертифікатів, що відповідають видам інвалідності:
Сертифікат розумового розладу («Реабілітаційний Сертифікат»),
Сертифікат про психічний розлад, та Сертифікат про фізичні вади.

- Наявність сертифіката спрощує процедуру отримання соціальних послуг.
- Розмір допомоги залежить від виду та ступеню інвалідності.
- Індивідуальні соціальні послуги, такі як відповідність вимогам, різняться залежно від органу місцевого самоврядування.



Для отримання додаткової інформації, будь ласка, зв'яжіться з відділом органу місцевого самоврядування, що відповідає за забезпечення добробуту.

Приклади послуг, якими можна скористатися

- Фінансова допомога
 - Часткове відшкодування медичних витрат
 - Зниження податків
 - Знижки на проїзд на поїздах, автобусах, та літаках на внутрішні рейси
 - Знижки на платних дорогах тощо
- і більше...



りょういくてちょう 療育手帳

たいしやう 対象

- ちてきしょうがい ひと
○知的障害がある人
- はったつしょうがい ちてきしょうがい ひと
○発達障害と知的障害がある人



ほうほう 方法

- じどうそうだんじょ じどうそうだんせんたー しょうがい ていど はんてい
○児童相談所(児童相談センター)で、障害の程度などを判定してもらいます
(18歳以上の人は、知的障害者更生相談所でおこないます)。

き 気をつけること

ちてきしょうがい はったつ しょうがい ていど か かのうせい
知的障害は、発達にしたがって障害の程度が変わる可能性があります。そのため、決められた
じき さいはんてい
時期に再判定をすることになっています。時期は、お住まいの都道府県などによってちがいます。

せいしんしょうがいしゃほけんふくしてちょう 精神障害者保健福祉手帳

たいしやう 対象

- つぎ せいしんしょうがい せいかつ えんじょ ひつよう じやうたい つづ ひと
○次のような精神障害があつて、生活に援助が必要な状態が続いている人
- はったつしょうがい びょう びょう きぶんしょうがい とうごうしつちやうしょう
・発達障害 ・うつ病、そううつ病などの気分障害 ・統合失調症
- てんかん やくぶついぞんじやう こうじのうきのうしょうがい
・てんかん ・薬物依存症 ・高次脳機能障害
- せいしんしつかん すとれすかんれんしょうがい
・その他の精神疾患(ストレス関連障害など)

ほうほう 方法

- し くちやうそん まどぐち てつづ
○市区町村の窓口で手続きをします。
- つぎ しよるい ひつよう
○次の書類が必要です。

- まどぐち しんせいしよ
① 窓口にある申請書
- い し しんだんじよ しょうがいねんきん ひと じゆきやうじやうじよ こびー
② 医師の診断書 (障害年金をもらっている人は、受給証書のコピーでもよい)
- ほんにん しゃしん
③ 本人の写真



き 気をつけること

ねん こうしんてつづ ひつよう とき
2年ごとに、更新手続きが必要です。その時には、いつも医師の診断書が必要です。

Сертифікат розумового розладу

Хто може отримати

- Особи з розумовими розладами
- Особи з розладами розвитку та розумовими розладами



Як отримати

- Пройдіть оціночні тести для визначення тяжкості в Центрі допомоги дітям віком до 18 років і в Реабілітаційно-консультаційному центрі для осіб із розумовими розладами для осіб віком від 18 років.

Примітка: оскільки ступінь тяжкості розумового розладу може з часом змінюватися, рівень тяжкості слід переоцінювати через певні проміжки часу, визначені кожною префектурою окремо.

Сертифікат здоров'я та добробуту осіб із розумовими розладами

Хто може отримати

- Особи, які потребують підтримки засобами до існування через розумові розлади, такі як:
 - розлади розвитку - шизофренія
 - розлади настрою (наприклад, депресія, біполярний розлад)
 - епілепсія - медикаментозна залежність - вища мозкова дисфункція
 - інші психічні розлади (наприклад, стресовий розлад)

Як отримати

- Зверніться до відділу соціального забезпечення місцевого самоврядування
- Візьміть із собою такі документи:
 - 1) медичне свідоцтво (або, якщо є – довідка одержувача пенсії по інвалідності);
 - 2) фото заявника.
- Заповніть аплікаційну форму (можна отримати на місці)



Примітка: сертифікат слід оновлювати кожні два роки. Для кожного оновлення, підготуйте, будь ласка оновлене медичне свідоцтво.

さんこうじょうほう 参考情報

びょういん そうだんきかん がいこくご はな しょくいん ほんやくあぶり たいおう
病院や相談機関によっては、外国語を話せる職員がいたり、翻訳アプリで対応を
しているところもあります。

いちぶ ちいき じちたい つうやくしゃ はけん さーびす
一部の地域では、自治体が通訳者を派遣するサービスもあります。

がいこくご そうだん さーびす 外国語での相談サービスなど



がいこく かた りょう でんわそうだん さーびす はったつしょうがい そうだん
外国の方が利用できる電話相談サービスがあります。発達障害のことを相談する
専用せんようの相談窓口そうだんまどぐちではありません。しかし、あなたやお子さんがよく話せる言葉で
しんりょう びょういん つうやくしゃ そうだん
診療しんりょうをしてくれる病院や通訳者について、相談そうだんにのってくれます。

◆ がいこくじんせいかつしえんぽーたるさいと 外国人生活支援ポータルサイト

あなたが日本にほんで生活せいかつするために必要な色々な情報ひつよう いろいろ じょうほうがのっています。地域ちいきの相談そうだん
まどぐち しら
窓口まどぐちを調べることもできます。

<http://www.moj.go.jp/isa/support/portal/index.html>



◆ でんわそうだん じょうほう さーびす AMDA こくさいいりょうじょうほうせんたー 電話相談による情報サービス AMDA国際医療情報センター

あなたの母国語ぼこくごで診療しんりょうを受けることができる医療機関いりょうきかんの紹介しょうかいや、医療福祉制度いりょうふくしせいどの
あんない おこな
案内あんないを行っています（※わかりやすい日本語にほんごで対応たいおういたします）。

とうきょうおふいすじむきょく げつようび きんようび
東京オフィス事務局（月曜日から金曜日10:00～15:00）

でんわばんごう
電話番号：03-6233-9266

<https://www.amdamedicalcenter.com/>



Додаткова інформація

У деяких лікарнях та консалтингових організаціях є персонал, який володіє іноземними мовами або використовує застосунок для перекладу для сімей з іноземним походженням.

Також перекладача можна найняти через державну службу.

Консультації іноземними мовами



Для іноземних резидентів доступні різноманітні телефонні консультаційні послуги. Хоча такі служби не спеціалізуються на PR, вам можуть надати поради щодо медичних установ, в яких є персонал, що володіє іноземними мовами, і підказати, як знайти перекладача з вашої мови.

◆ Портал підтримки щоденного життя для іноземних громадян

Цей портал містить різноманітну інформацію щодо різних потреб і питань, які ви, ймовірно, матимете під час проживання в Японії. Ви можете знайти консультаційну послугу у вашому регіоні.

<http://www.moj.go.jp/isa/support/portal/index.html>



◆ Міжнародний центр медичної інформації AMDA

Це телефонна інформаційна служба для іноземців, яка надає інформацію про медичні заклади, в яких можна звернутися до лікаря рідною мовою, та про систему медичного забезпечення. Оператор говорить простою (легкою для розуміння) японською.

Офіс у Токіо

Тел.: 03-6233-9266 (Пн-Пт, 10:00-15:00)

<https://www.amdamedicalcenter.com/activities>



ほんやくあぶり
翻訳アプリ

◆ Google^{ほんやく}翻訳^{かいはつ} [開発: google,Inc]

テキスト翻訳、カメラ翻訳、手書き翻訳、音声翻訳ができるアプリです。

ダウンロード、ご利用もすべて無料です。

Google Play や、App Store からダウンロードしましょう。



◆ 多言語音声翻訳アプリ VoiceTra (ボイストラ)

[開発: NICT (国立研究開発法人情報通信研究機構)]

話しかけると外国語に翻訳してくれる音声翻訳アプリです。

翻訳できる言語は 31言語で、ダウンロード、ご利用もすべて無料です。

<http://voicetra.nict.go.jp/>



Застосунки для перекладу

◆ Google Translate від Google LLC

Цей застосунок дає змогу перекладати тексти, миттєво перекладати за допомогою камери та фото, перекладати написане від руки, а також перекладати розмови/діалоги на різні мови – і все це безкоштовно.

Ви можете завантажити цей застосунок у Google Play та App Store.



◆ VoiceTra від Національного Інституту Інформації та Комунікацій

Це – застосунок для перекладу розмов японською на 31 інші мови.

Ви можете завантажити і використовувати цей застосунок безкоштовно.

<http://voicetra.nict.go.jp/en/index.html>



がっこうきょういく かん じょうほう 学校教育に関する情報

◆ 学校教育全般に関する情報サイト【文部科学省】

○ CLARINET へようこそ

かいがいしじょきょういく きこく がいこくじんじどうせいときょういくなど かん うえぶさいと
海外子女教育、帰国・外国人児童生徒教育等に関するウェブサイトです。

http://www.mext.go.jp/a_menu/shotou/clarinet/003.htm



○ かすたねっと(CASTA-NET)

がいこく じどうせいと がくしゅう しえん じょうほうけんさくさいと
外国につながるのがある児童・生徒の学習を支援する情報検索サイトです。

<https://casta-net.mext.go.jp/>



○ 多言語・学校プロジェクト

たげんご がっこうぶろじえくと
がっこう がいこく じどうせいと かてい
学校と、外国につながるのがある児童生徒の家庭をつなぐ、
たげんごぶんしょさくせいしえんさいと
多言語文書作成支援サイトです。

<https://data.casta-net.mext.go.jp/tagengo-gakko.jp/index.html>



はったつしょうがい かん じょうほう 発達障害に関する情報

○ 発達障害情報・支援センター

はったつしょうがい かん きほんてき じょうほう はったつしょうがい とくせい たいおう はったつしょうがい ささ せいど にほん とく
発達障害に関する基本的な情報、発達障害の特性と対応、発達障害を支える制度、日本の取り組みや
せかい うご かん さいしん しんらい じょうほう み
世界の動きなどに関して、最新かつ信頼できる情報を見ることができます。

<http://www.rehab.go.jp/ddis/>



○ 発達障害教育推進センター

はったつしょうがい こ しえん しどうほうほう はったつしょうがい かん けんきゅう きょうざい しえん きき み
発達障害のある子どもの支援・指導方法、発達障害に関する研究や教材、支援機器を見ることができます。
また、きょういんむ どうが けんしゅうこうぎ くに せさく ほうれい み
また、教員向けの動画による研修講義や、国の施策・法令なども見ることができます。

<http://icedd.new.nise.go.jp/>



Інформація про шкільну освіту

◆ Інформаційні веб-сторінки від МОН Японії

○ CLARINET (японською)

Надається освітня інформація для японських дітей, що живуть за кордоном, японців, що повернулися з-за кордону, та тих, хто має іноземне походження.

http://www.mext.go.jp/a_menu/shotou/clarinet/003.htm



○ CASTA-NET (японською)

Веб-сторінка для пошуку освітньої інформації, метою якої є підтримка навчання тих, хто повернувся до країни, та іноземних студентів.

<https://casta-net.mext.go.jp/>



○ Проект MUSE (Multilingual Support for Education) (японською)

Надаються ресурси для створення багатомовних матеріалів з метою забезпечення зв'язку між школою та родинами іноземного походження.

<https://data.casta-net.mext.go.jp/tagengo-gakko.jp/index.html>



Інформація про розлади розвитку

○ Центр інформації та підтримки для осіб з розладами розвитку (японською)

Надається актуальна інформація про розлади розвитку, їх характеристики та стратегії поведінки з ними, системи підтримки для осіб із розладами розвитку, а також локальні та глобальні тенденції.

<http://www.rehab.go.jp/ddis/>



○ Центр з розвитку освіти для осіб з розладами розвитку (японською)

Надається інформація про стратегії викладання, матеріали та допоміжні пристрої для дітей з розладами розвитку, дослідження про розлади розвитку, відео лекції для вчителів, а також пов'язані з темою урядові програми та розпорядження.

http://icedd_new.nise.go.jp/



Японсько-Український покажчик

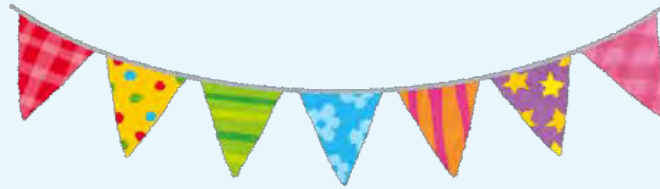
Японська з фуриганом	Японська, записана латиницею	Українська
はつたつしょうがいしゃしえんほう 発達障害者支援法	Hattatsu shōgai sha shien hō	Закон «Про підтримку осіб із розладами розвитку»
ちゅういけつかんたどうせいしやうがい 注意欠陥多動性障害／ADHD	Chūi kekkan tadōsē shōgai/ADHD	Синдром порушення активності та уваги (СПАУ)
てあて 手当	Teate	Фінансова допомога
こへいあんやく 抗不安薬	Kō fuan yaku	Заспокійливі ліки
こへい 抗てんかん薬	Kō tenkan yaku	Протиепілептичні ліки
こへいせいしんびやうやく 抗精神病薬	Kō seishinbyō yaku	Ліки від психічних розладів
よやく 予約	Yoyaku	Запис
けんさ 検査	Kensa	Обстеження
ちやうかくけんさ 聴覚検査	Chōkaku kensa	Аудиограма
じへいしやう 自閉症／ASD	Jiheishō/ASD	Аутизм/розлади спектру аутизму
にゅうようじけんこうしんさ (けんしん) 乳幼児健康診査 (健診)	Nyūyōji kenkō shinsa (kenshin)	Медичний огляд дітей
さうきょくせいしやうがい 双極性障害	Sōkyokusē shōgai	Біполярний розлад
きょういくいいかい 教育委員会	Kyōiku iinkai	Освітній комітет
ちゅうずしんけいしげきやく 中枢神経刺激薬	Chūsū shinkei shigeki yaku	Стимулятори центральної нервової системи
しょうがいしゃてちやう 障害者手帳	Shōgaiisha techō	Сертифікат для осіб з інвалідністю
じどうさうだんじよ 児童相談所	Jidō sōdanjo	Дитячий консультаційний центр
じどうせいしんかいかい 児童精神科医	Jidō seishinkai	Дитячий психолог
さうだん 相談	Sōdan	Консультація
しかいし / はいしや 歯科医師 / 歯医者	Shikaishi/haisha	Стоматолог
うつ うつ	Utsu	Депресія
はつたつ 発達	Hattatsu	Розвиток
はつたつせいきやうちやうんどうしやうがい 発達性協調運動障害	Hattatsu sē kyōchō undō shōgai	Розлад розвитку координації
はつたつしょうがい 発達障害	Hattatsu shōgai	Розлади розвитку
はつたつけんさ 発達検査	Hattatsu kensa	Тест розвитку
しんだん 診断	Shindan	Діагноз
しょうがい 障害	Shōgai	Інвалідність
しょうがいねんきん 障害年金	Shōgai nenkin	Пенсія по інвалідності
いし / いしや 医師 / 医者	Ishi/isha	Лікар (терапевт)
やくぶついぞんしやう 薬物依存症	Yakubutsu izon shō	Медикаментозна залежність
きょういくせんたー 教育センター	Kyōiku sentā	Освітній центр
こうか / きやう 効果 / 作用	Kōka/sayō	Ефекти
さい げつじけんこうしんさ (けんしん) 1歳6か月児健康診査 (健診)	Issai rokkagetsuji kenkō shinsa (kenshin)	Медичний огляд у 18 місяців (півтора року)
のうはけんさ 脳波検査	Nōha kensa	Електроенцефалографія

しょうがっこう 小学校	Shōgakkō	Початкова школа
じょうちゆうがい 情緒障害	Jōcho shōgai	Емоційний розлад
てんかん	Tenkan	Епілепсія
しゅうじけんこうしんだん 就学時健康診断	Shūgakuji kenkō shindan	Медичний огляд перед вступом до школи
びょうじやく しんたいきよじゃく 病弱／身体虚弱	Byōjaku/Shintai kyojaku	Погіршення стану здоров'я
ほけんしょう 保険証	Hoken shō	Картка медичної страховки
なんちよう 難聴	Nanchō	Погіршення слуху
こうじのうきのうしょうがい 高次脳機能障害	Kōjinō kinō shōgai	Вища мозкова дисфункція
びょういん 病院	Byōin	Лікарня
こべつそうだん 個別相談	Kobetsu sōdan	Індивідуальна консультація
にゅうじけんしん 乳児健診	Nyūji kenshin	Медичний огляд немовлят
はつたつしょうがいひょうほう しえんせんたー 発達障害情報・支援センター	Hattatsu shōgai jōhō shien sentā	Центр інформації та підтримки для осіб із розладами розвитку
りょういくてちよう 療育手帳	Ryōiku techō	Сертифікат розумового розладу («Реабілітаційний Сертифікат»)
ちてきしょうがい 知的障害	Chiteki shōgai	Розумові розлади
ちのうけんさ 知能検査	Chinō kensa	Тест на інтелект
ちゅうがっこう 中学校	Chūgakkō	Середня школа
ようちえん 幼稚園	Yōchien	Дитячий садок
がくしゅうしょうがい 学習障害／LD	Gakushū shōgai/LD	Розлади навчання
じやくし 弱視	Jakushi	Ослаблення зору
ぼしけんこうてちよう ぼしてちよう 母子健康手帳(母子手帳)	Boshi kenkō techō (Boshi techō)	Порадник щодо здоров'я матері та дитини
しんだんしょ 診断書	Shindansho	Діагноз/медичне свідоцтво
くすり 薬	Kusuri	Ліки
せいしんしょうがいひょうほうふくし 精神障害者保健福祉手帳	Seishin shōgaisha hoken fukushi techō	Сертифікат про психічний розлад
きぶんしょうがい 気分障害	Kibun shōgai	Розлади настрою
えいようし 栄養士	Eiyōshi	Дієтолог
さぎょうりょうほう 作業療法	Sagyō ryōhō	Трудотерапія
じゆんかいそうだん 巡回相談	Junkai sōdan	Консультація на місці
こそだて しえんせんたー 子育て支援センター	Kosodate shien sentā	Центр підтримки батьківства
しょうにかい 小児科医	Shōnikai	Педіатр
したいふじゆう しんたいしょうがい 肢体不自由／身体障害	Shitai fujiyū/shintai shōgai	Фізична вада
しんたいしょうがいひょうほう 身体障害者手帳	Shintai shōgaisha techō	Сертифікат про фізичні вади
りがくりょうほう 理学療法	Rigaku ryōhō	Фізіотерапія
ほいくえん 保育園	Hoikuen	Дошкільний заклад
ほいくし 保育士	Hoikushi	Вихователь дошкільного закладу
はつたつしょうがいきょういくすいしんせんたー 発達障害教育推進センター	Hattatsu shōgai kyōiku suishin sentā	Центр розвитку освіти для осіб із розладами розвитку
しんりし 心理士	Shinrishi	Психолог
しんりりょうほう 心理療法	Shinri ryōhō	Психотерапія

保健師	Hokenshi	Медсестра громадського здоров'я
保健センター	Hoken sentā	Центр громадського здоров'я
知的障害者更生相談所	Chiteki shōgaisha kōsei sōdanjo	Реабілітаційно-консультаційний центр для осіб із розумовими розладами
通級指導教室	Tsūkyū shidō kyōshitsu	Ресурсна кімната
通常学級	Tsūjō gakkū	Звичайний клас
統合失調症	Tōgō shicchō shō	Шизофренія
就学相談	Shūgaku sōdan	Консультація щодо вступу до школи
特別支援学校	Tokubetsu shien gakkō	Спеціальна школа
副作用	Fuku sayō	Побічні ефекти
睡眠薬	Suimin yaku	Снодійні препарати
専門スタッフ	Senmon sutaffu	Професійний персонал
特別支援学級	Tokubetsu shien gakkū	Клас для дітей з особливими потребами
言語障害	Gengo shōgai	Розлади мовлення та мови
言語聴覚療法	Gengo chōkaku ryōhō	Логопедична терапія
ストレス性障害	Sutoresu sē shōgai	Стресовий розлад
吃音	Kitsuon	Заїкання
発達障害者支援センター	Hattatsu shōgai sha shien sentā	Центр підтримки осіб з розладами розвитку
こども発達支援センター	Kodomo hattatsu shien sentā	Центр підтримки розвитку дітей
3歳児健康診査（健診）	Sansai ji kenkō shinsa (kenshin)	Медичний огляд у 3 роки
トゥレット症候群	Turetto shōkōgun	Синдром Туретта
通訳	Tsūyaku	Усний перекладач
視覚検査	Shikaku kensa	Перевірка зору
福祉サービス	Fukushi sābisu	Служби соціального забезпечення

записка





【おねがい】パンフレットについてのアンケート

このパンフレットがどのような人に使われているのかを知り、もっと良いパンフレットにするためにアンケートをとっています。
下の URL か、QRコードからアンケートページに入ってください。ご協力をおねがいします。

【保護者・家族向け】※やさしいにほんご

<https://forms.gle/Tzy5MDCe7WYPkje8>



【支援者向け】

<https://forms.gle/TS8Ao5YL49sYpEeQ7>



【発行】

国立障害者リハビリテーションセンター 企画・情報部

発達障害情報・支援センター

住所 〒359-8555 埼玉県所沢市並木4-1

ウェブサイト <http://www.rehab.go.jp/ddis/>



【監修】 高橋 脩 (豊田市福祉事業団 理事長)

【協力機関】 豊田市こども発達センター 地域療育相談室

【編集・制作】

「発達障害児支援における多言語版パンフレット等作成に関する作業部会」(発達障害情報分析会議)

【発行日】 2019年6月 (※2021年6月 一部訂正)

《パンフレットのご利用について》

当パンフレットは原則、印刷・配布は自由です。自治体等でご活用の際は発達障害情報・支援センターにご一報ください。

なお、当パンフレットについて、発達障害情報・支援センターに無断で改変をおこなうことはできません。



【おねがい】パンフレットについてのアンケート

このパンフレットがどのような人に使われているのを知り、もっと良いパンフレットにするためにアンケートをとっています。
下の URL か、QRコードからアンケートページに入ってください。ご協力をおねがいします。

【保護者・家族向け】 ※やさしいにほんご

<https://forms.gle/Tyzy5MDCe7WYPkje8>



【支援者向け】

<https://forms.gle/TS8Ao5YL49sYpEeQ7>



Видавець

Центр інформації та підтримки для осіб з розладами розвитку

Відділ планування та інформації, Національний реабілітаційний центр для осіб з інвалідністю

Адреса: 4-1 Намікі, Токородзава, Саїтама, 359-8555, Японія

Веб-сторінка: <http://www.rehab.go.jp/ddis/>



Керівник редагування

Доктор Осаму Такахаші, Голова правління, Муніципальна соціальна корпорація добробуту Тойоти

Партнер

Консультаційна кімната з питань громадського втручання, Центр розвитку дітей Тойоти

Редактори та продюсери

Робоча група з розробки багатомовних брошур та інших матеріалів для підтримки дітей з розладами розвитку (Інформаційно-аналітична конференція з розладів розвитку)

Надруковано

травень 2022 року